

E22 - Fight On, Hero!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] [SONG] Sign

Season Two

[01:30] [SONG] Eptitle

Night Twenty-Two Fight On, Hero!

[01:30] [SONG] Eptitle

Night Twenty-Two Fight On, Hero!

[01:35] Makoto/Id

Is that really Otonashi-senpai?

[01:41] All

Something else is coming!

[01:43] Hibiki/Id

First a hero cosplayer, now a skeleton?

[01:46] Shiki

*Young Master, shall we
begin by saving the hero?*

[01:49] Makoto

Yeah.

[01:50] Makoto

*But don't say my name
when speaking with me.*

[01:53] Makoto

They might realize who I am.

[01:55] Shiki

Very well.

[01:57] Shiki

Then I shall call you only "Master."

[01:59] Shiki

Refer to me as Larva.

[02:01] Makoto

Got it. I'll handle this.

[02:05] Io

I don't you know who you are,

[02:07] Io

but it seems safe to assume you're enemies.

[02:10] Hibiki

Are you on our side?

[02:12] Makoto/Id

This voice...

[02:13] Makoto/Id

It really is Senpai.

What is she doing in this world?

[02:18] Makoto/Id

Wait, why is she dressed like that?

[02:20] Makoto/Id

Not that I can talk.

[02:23] System Mio

Voice changer on.

[02:26] Makoto

I've come to save the hero according
to an agreement with the goddess.

[02:29] Makoto

The demons will abandon
Fort Stella and retreat north.

[02:32] Makoto

You should be able to use your telepathy.

[02:37] Io

Is that armor some kind
of ancient equipment?

[02:40] Io

So the goddess has pawns
we didn't know about.

[02:44] Makoto

I have no intention of fighting demons.

[02:46] Makoto

If you'll retreat quietly, I promise I won't
allow the humans to pursue you.

[02:51] Io

I can't do that.

I will kill the hero Hibiki here.

[02:56] Io

Nor will I relinquish Stella.

[02:58] Io

Move. I won't kill you if you
don't try to protect the hero.

[03:01] Makoto

I can't do that.

[03:03] Makoto

I've already received my reward up front.

[03:07] Io

Then I will kill you and the hero.

[03:10] Io

My name is Io. Demon Commander Io.

[03:16] Io

Won't state your name?

[03:18] Io

I wasn't expecting to be interrupted
by a white warrior for a second time.

[03:23] Io

The hero has some incredible luck.

[03:27] Io

Let's go!

[03:30] Io

Well, well.

[03:31] Woody

He stopped Io's blow.

[03:33] Chiya

Amazing.

[03:35] Makoto

Hero of Limia, step back
with your companions.

[03:38] Verda

He's unbelievably strong!

[03:40] Hibiki

Whatever you do, don't challenge
him to a contest of strength!

[03:43] Makoto

I'll take that into consideration.

[03:46] Io

Not bad. However...

[03:49] Makoto

I see. I don't have enough arms.

[03:51] Io

Exactly!

[03:53] System Mio

Spin Step!

[03:56] Makoto

And you lack power!

[04:08] Makoto

That backhand took down a dragon.

[04:10] Makoto

Blocking it immediately was a good call.

[04:13] Io

It scares me that that doesn't
sound like a joke.

[04:16] Io

Perhaps you'll entertain
me more than Hibiki.

[04:20] Makoto/Id

He's smiling. Scary.

[04:22] Chiya

Who is that man in white?

[04:25] Woody

That armor is rather tough.

[04:28] Hibiki

But he's up against lo.

[04:30] Hibiki

He needs our help.

[04:32] Shiki

He does not.

[04:34] Sealy

When did you get there?

[04:36] Shiki

Your assistance would only get in my
master's way against an opponent that weak.

[04:41] Verda

"That weak"?

[04:43] Chiya

The skeleton is talking.

[04:46] Shiki

By the way, did you purchase that sword from
the Kuzunoha Trading Company in Tsige?

[04:51] Hibiki

You know that place?

[04:53] Shiki

Yes.

[04:54] Shiki

I once experimented with feeding wind
spirits to monsters in the wasteland.

[04:59] Shiki

That sword is made using materials
from my experiments.

[05:02] Hibiki

You did what?

[05:04] Hibiki

Who are you?

[05:06] Shiki

Larva.

[05:08] Shiki

Your run-of-the-mill lich
who likes to experiment.

[05:14] Verda

Hibiki!

[05:15] Sealy

Damn it! More enemies!

[05:19] Shiki

Don't move, hero of Limia.

[05:22] Shiki

If you leave this barrier,
I'll kill your friends.

[05:26] Shiki

Your friends' safety was not part
of our agreement with the goddess.

[05:31] Shiki

As long as the hero is safe, we don't
care what happens to the others.

[05:35] Hibiki

Then what do you want me to do?

[05:37] Shiki

I shall handle them.

[05:39] Shiki

You stay there and wait.

[05:42] Sealy

What?

[05:43] Verda

How dare you?!

[05:46] Woody

You two, making more enemies
now would be a bad move.

[05:50] Woody

Let's allow this gentleman to handle it.

[05:52] Hibiki

Let's see what you can do.

[05:55] Hibiki

Larva-dono, show us your power.

[06:07] Minotaur

Step back, lich.

[06:10] Centaur

The hero is our prey.

[06:13] Shiki

I know a bit about the tenacity of cattle.

[06:16] Shiki

At home, they are troublesome
and violent livestock.

[06:19] Minotaur

Livestock?!

[06:21] Centaur

Fool. How does it serve you
to enrage us unnecessarily?

[06:26] Shiki

Now, let's see...

[06:27] Shiki

Horses that can't even grow
horns are too weak for me to ride,

[06:31] Shiki

but I'm not sure about you.

[06:35] Shiki

To be precise, I am a former lich.

[06:38] Shiki

Why former? Allow me to show you.

[06:41] Shiki

Come, Thirteen Steps.

[06:45] Shiki

Release steps one through four.

[06:48] Shiki

Wand, Sword, Cup, Coin.

[06:55] Centaur

What is this?

[06:57] Shiki

You must be excited to stand
before your superior.

[07:01] Shiki

Try to put up a fight.

[07:07] Shiki

Well, well. The horse evaded it.

[07:10] Shiki

The cow... survived it.

[07:13] Centaur

Bastard!

[07:15] Minotaur

Damn mage!

[07:16] Shiki

Now burn.

[07:21] Shiki

Don't worry, it doesn't hurt.

[07:23] Shiki

Now offer your lives to me.

[07:26] Makoto

He's wrecking them.

[07:28] Io

What do you think you're looking at?

[07:30] Makoto

Whoops.

[07:32] Io

You think this will be easy?

[07:35] Makoto

No. I'm fighting an opponent more
skilled than me in hand-to-hand combat.

[07:39] Makoto

It's not easy at all.

[07:41] Io

Yeah, right. Not a single one of my attacks has been effective against you.

[07:45] Makoto

Anyway, your men died. Don't you care?

[07:49] Io

Everyone who attacked the royal capital had steeled their resolve.

[07:53] Io

Pitying their deaths would be an insult!

[07:59] Makoto

Elemental gauntlets, huh? Wow.

[08:03] Io

That sounded sarcastic!

[08:06] Makoto

Just to clarify, are you sure you won't retreat?

[08:09] Io

Of course. I don't intend to drag this fight out any further, either.

[08:14] Makoto

I see.

[08:16] Makoto

Larva, half-open seven.

[08:18] Shiki

Very well.

[08:21] Io

You're asking that lich for support?

[08:23] Makoto

No, of course not.

I'm having him buy time.

[08:26] Io

So you're determined not to fight fair.

[08:29] Makoto

My objectives are saving the hero and the fall of Fort Stella. That's all.

[08:34] Makoto

I may have to fight someone in the future,

[08:38] Makoto

so I don't feel like pointlessly exposing my hand.

[08:41] Io/Id

Is he considering that he might have to fight a hero?

[08:46] Makoto

Now, then...

[08:48] System Mio

Selecting Killer Move.

[08:51] System Mio

Firing claymores.

[08:53] Makoto

Claymores?

[08:56] Makoto

Huh?

[08:57] Hibiki

I-Is that—

[09:01] Makoto/Id

That doesn't seem right.

[09:15] Io/Id

*Tracking weapons armed
with explosive magic?*

[09:18] Io/Id

I've never heard of such a thing.

[09:21] Makoto

Scissorhands Knuckle!

[09:24] Io

It pierced my hardened skin?

[09:28] Makoto

Scissors won't work. What else is there?

[09:31] System Mio

Select Anchor Shot?

[09:34] Makoto

Hey, nice.

[09:37] Makoto

Hup.

[09:39] Makoto

Heave-ho!

[09:48] Makoto/Id

All right. Got a good one.

[09:55] Makoto

Huh?

[09:57] Makoto/Id

He's regenerating at this speed?

[10:03] Io/Id

He can fly, too?

[10:05] Makoto

Let's see...

[10:08] System Mio

Activating.

[10:10] Makoto

Jet Kick!

[10:22] Makoto

Demon Commander Io,
it's about time you retrea—

[10:25] Makoto

Hey!

[10:26] Io

You monster!

[10:29] Woody

He's already regenerated.

[10:30] Hibiki

Larva-dono, your master is in trouble!

[10:34] Shiki

Your advice is unnecessary.

[10:37] Shiki

Equip and activate Seventh Step.

[10:40] Shiki

Hell, half-open.

[10:46] Shiki

To the city wall should do it.

[10:49] Shiki

Go, Niffelheim.

[10:55] Hibiki

To the city wall?

[10:56] Shiki

I will envelop this city in a weakening fog.

[11:00] Shiki

The master said weakening would be enough.

[11:03] Shiki

You should thank him for that.

[11:15] Makoto

Oh, I felt that.

[11:17] Makoto

You mixed in some kind
of armor-piercing jabs.

[11:21] Io

You're unscathed after all that?

[11:24] Io

You're a total enigma.

[11:28] Makoto

I'm not unscathed. That hurt pretty bad.

[11:31] Makoto

I can't believe you can move
around that much and regenerate.

[11:38] Io

If not for these circumstances,
I would've liked to enjoy fighting you.

[11:43] Io

However...

[11:54] Makoto

What was that about?

[11:55] Makoto

Is that how demons pump themselves up?

[11:58] Io

No.

[11:59] Io

I told even my soldiers who I can't reach telepathically to use something.

[12:04] Makoto

What thing?

[12:05] Io

The latent strength of living beings is surprisingly deep and vast.

[12:10] Io

I learned that from the woman in white who was the hero's companion.

[12:15] Io

Her name was Naval.

[12:18] Chiya

What? Is that...

[12:20] Verda

No way.

[12:22] Woody

Is that a Rose Sign?

[12:26] Hibiki

Io.

[12:30] Shiki

Master!

[12:30] Shiki

That is an enhancing item known as a Rose Sign.

[12:34] Shiki

It grants the user tremendous strength in exchange for consuming their soul.

[12:40] Shiki

Not only that, but it's been modified.

[12:44] Io

Your knowledge is impressive, lich.

[12:46] Makoto

You gave those to your soldiers?

[12:49] Io

No one will return from this battle alive.

[12:51] Io

They'll slaughter all the humans with this instant strength boost.

[12:59] Io

Now, let's see what the improvements Rona made are capable of.

[13:04] Io

You should be pleased, white-clad.
I deem you worthy of using this on.

[13:22] Io

I see. Incredible.

[13:26] Io

Here comes Demon Commander Io!

[13:31] Woody

Rose Signs?

[13:34] Woody

If the demons outside use those, as well...

[13:37] Chiya

We have to save the people of the city!

[13:41] Hibiki

You're right.

[13:43] Hibiki

Let's go!

[13:44] All

Yeah!

[13:48] Hibiki

What is this? A barrier?

[13:50] Woody

Larva-dono.

[13:52] Verda

You again, skeleton?

Don't trap us in here!

[13:55] Sealy

Let us out!

[13:57] Hibiki

Larva-dono, dispel this barrier!

[13:59] Shiki

No.

[14:01] Hibiki

Don't be ridiculous! We're going
to bring the city under control.

[14:05] Hibiki

We won't allow the demons
to slaughter the people!

[14:07] Shiki

Don't make me say it again. My goal is—

[14:11] Hibiki

Don't worry about me!

[14:13] Woody

We know everything there is to know
about the royal capital's geography.

[14:16] Verda

We'll wipe out the demons before you know it.

[14:18] Sealy

We won't die that easily!

[14:21] Chiya

Please!

[14:26] Shiki

You humans...

[14:31] Shiki

In that case, try breaking through this barrier yourselves.

[14:36] Shiki

It was based on a fairly powerful barrier known as Cocytus.

[14:42] Shiki

If you cannot break through this, then who do you expect to save?

[14:46] Hibiki

If we break through this barrier, you won't stop us from going into the city.

[14:51] Hibiki

Is that right?

[14:52] Shiki

I'll consider it.

[14:55] Shiki/Id

Only consider it.

[14:59] All

Hibiki...

[15:04] Hibiki/Id

It's okay. I can do it.

[15:35] All

Hibiki!

[15:37] Hibiki/Id

I can keep going.

[15:39] Hibiki/Id

I am a hero. More...

[15:43] Hibiki/Id

I need more power.

[15:52] Hibiki

Where am I?

[15:57] Luto

Welcome, traveler between worlds.

[16:00] Hibiki

Who are you?

[16:01] Luto

I don't know how to answer that.

[16:04] Luto

This is the only time we'll meet.

[16:06] Hibiki

If you need something from me, it can wait.

[16:08] Hibiki

There's something I need to do right now.

[16:11] Luto

Don't be in such a hurry.

[16:13] Luto

Only your consciousness is here.

[16:17] Luto

Any time that passes in here is less than a moment for them.

[16:21] Hibiki

So it's instantaneous?

[16:24] Luto

Yes. Shall we resume our conversation?

[16:27] Luto

Outsider from the original world and hero, Otonashi Hibiki.

[16:32] Hibiki

You know who I am.

[16:34] Luto

Of course. The other hero, Iwahashi Tomoki, also came here.

[16:40] Hibiki

Him, too?

[16:41] Luto

You've earned the right to receive the travelers' privilege.

[16:47] Hibiki

Can that make me stronger?

[16:50] Luto

That depends on you, and some abilities come with a price, but the answer is yes.

[16:58] Luto

I'm going to ask you a few questions.

[17:00] Luto

From your perspective, they'll probably all sound like they have no right answer.

[17:05] Luto

Now, what color are you?

[17:15] Luto

Thank you. I have your results, Otonashi Hibiki.

[17:20] Luto

Your color is black.

[17:23] Hibiki

Black?

[17:25] Luto

Yes. It's one of the highest-ranking colors.

[17:28] Luto

Tomoki was the same color.

[17:31] Luto

Black can never be acquired by the gods.

[17:36] Luto

Attack, defense, healing, support...

[17:39] Luto

It's quicker to name what it *can't* do.

[17:42] Luto

It's also known as "all colors."

[17:46] Hibiki

All colors...

[17:48] Luto

Now I will make you your ability.

[17:51] Luto

Because Tomoki acquired an attack,
you can't choose that.

[17:57] Hibiki

In that case,

[17:59] Hibiki

can I have an ability as broadly defined
as one that conquers the world?

[18:03] Luto

Of course. In that case, the cost would be
all your mana and 80% of life in the world.

[18:12] Hibiki

Well, that won't do.

[18:16] Hibiki

What about the ability to dispel all spells?

[18:21] Luto

That's no fun.

[18:24] Luto

You could learn dispelling
magic if you worked at it.

[18:28] Luto

He can use it, too.

[18:30] Hibiki

Huh?

[18:31] Hibiki

You know him?

[18:33] Hibiki

Did he get that cosplay suit here?

[18:37] Luto

Nobody asked for that weird thing.

[18:41] Luto

I know him, but I doubt he'll ever come here.

[18:47] Luto

So, what power will you choose?

[18:55] Hibiki

Could I use the emotions of others to strengthen myself?

[19:01] Luto

Turn others' emotions into your own power?

[19:05] Luto

I see. That's a truly heroic ability.

[19:09] Luto

Perfect for someone as charismatic as you.

[19:12] Hibiki

Can you or can't you make that?

[19:14] Luto

Of course I can.

[19:17] Luto

The cost is... a reduction of your maximum mana, I'd say.

[19:21] Hibiki

That's fine.

[19:23] Luto

In that case, Otonashi Hibiki...

[19:26] Luto

I shall grant you this ability.

[19:31] All

Hey, wake up!

[19:33] All

Hibiki!

[19:34] All

Hang in there!

[19:35] All

Hey, Hibiki!

[19:39] Hibiki/Id

Their feelings become...

[19:42] Hibiki/Id

my strength!

[19:56] Shiki

Unbelievable.

[19:58] Hibiki

How was that?

[19:59] Hibiki

Per our agreement, we're going into the city.

[20:04] Shiki

Wait, hero of Limia!

[20:07] Shiki

Something's coming, Master!

[20:10] Makoto

Seriously? I have to deal with

them under these circumstances?

[20:13] Makoto

Larva, go with the hero!

[20:16] Shiki

Understood.

[20:18] Io

Your opponent is over here.

[20:20] Makoto/Id

*When I consider my future with the demons,
I don't want to kill Io now, but...*

[20:35] Makoto

Aw, man. Are you okay with this?

[20:38] Makoto

That attack was probably one of your allies.

[20:41] Io

You know them?

[20:42] Io

Then you must also understand
that they can't be controlled.

[20:47] Makoto

I don't doubt it.

[20:49] Makoto

I'd like to at least weaken
Io before they arrive.

[20:53] Makoto

What have you got?

[20:55] System Mio

Spell Break is effective.

[20:57] System Mio

When a hero equal to the enemy appears,

[21:00] System Mio

*you can forcibly dispel the
enemy's enhancements.*

[21:03] Makoto

A hero?

[21:04] Io

Let's go!

[21:06] Makoto

Investigative Kai.

[21:09] Makoto

Found it.

[21:11] Makoto

Spell Break!

[21:17] Io

You bastard! What did you do?!

[21:21] Makoto

I broke your Rose Sign thing.

[21:25] Makoto

Still want to keep fighting?

[21:29] Sofia

O dragon kings who live for an eternity.

[21:32] Makoto

She's here.

[21:33] Sofia

Guardians of the world opposite the goddess,

[21:35] Io

What's she doing in the royal capital?

[21:36] Sofia

please grant me your strength

[21:38] Sofia

for a moment.

[21:38] Makoto/Id

Is it an enhancing spell?

[21:40] Sofia

Dragons of Blade, Water, Fire, and Shadows.

[21:40] Makoto/Id

Sounds like it requires a pretty long ritual.

[21:44] Sofia

Et cetera.

[21:45] Makoto

Huh? She abbreviated the incantation?!

[21:48] Sofia

Die!

[21:52] Sofia

Figures that didn't kill you.

[21:55] Sofia

You're as interesting as ever.

[23:35] Makoto/N

Night Twenty-Three:

SIGN Next Time

[23:37] Makoto/N

"Rival Revenge Match."

SIGN Rival Revenge Match

Revision #1

Created 2025-01-20 20:04:20 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 20:04:20 UTC by whimsee